genial sozial

Deine Arbeit gegen Armut

APPLICATION

for Funding a Project Abroad

English version with German reference text

CONTENTS

Introduction
Einleitung
1.General Information
Allgemeines
2. Applicant
Antragsteller*in
3. Information About the Partner Organisation Abroad
Angaben zur Partnerorganisation im Ausland
4. Information About the Project Site
Angaben zum Projektstandort
5. Project Details
Angaben zum Projekt
Schedule
6. Zeitplan
7. Sustainability and Evaluation
Nachhaltigkeit/ Evaluation
8. Final Declaration
Schlusserklärung
9. Appendices
Anlagen

INTRODUCTION
Einleitung

“genialsozial – Deine Arbeit gegen Armut” is a programme run by the Sächsische Jugendstiftung (Saxon Youth Foundation), a foundation of the Free State of Saxony, which, amongst other things, supports projects involving partnership-based development cooperation in the Global South.

genialsozial is neutral and non-partisan. It aims to help reduce, sustainably and over the long term, global disparities in socio-economic development and general living conditions. It is committed to the realisation of human rights and the preservation of the natural foundations of life. The main decision-making body consists of school pupils from the Free State of Saxony.

Eligible applicants are social and charitable associations, initiatives and/or organisations whose statutes expressly identify partnership-based development cooperation as a goal and which are recognised as non-profit. They must be based in Saxony, Saxony-Anhalt, Thuringia or Brandenburg, or, in the case of a federated structure, have the relevant specialist association based in Saxony, Saxony-Anhalt, Thuringia or Brandenburg.

genialsozial is always on hand to support and advise applicants with their applications. The relevant contact details are provided on the website www.genialsozial.de, where they can be accessed.

genialsozial – Deine Arbeit gegen Armut ist ein Programm der Sächsischen Jugendstiftung, einer Stiftung des Freistaates Sachsen, und fördert unter anderem Projekte der partnerschaftlichen Entwicklungszusammenarbeit im Globalen Süden.

genialsozial ist neutral, überparteilich und will helfen, weltweite Unterschiede in der sozioökonomischen Entwicklung, in den allgemeinen Lebensbedingungen dauerhaft und nachhaltig abzubauen und setzt sich für die Verwirklichung der Menschenrechte und die Bewahrung der natürlichen Lebensgrundlagen ein. Das maßgebliche Entscheidungsgremium besteht aus Schülerinnen und Schülern des Freistaates Sachsen.

Als Antragstellende zugelassen sind alle sozialen und karitativen Vereine, Initiativen und/oder Organisationen, in deren Satzung partnerschaftliche Entwicklungszusammenarbeit erklärtes Ziel ist und die als gemeinnützig anerkannt sind. Der Sitz ist notwendigerweise in Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen oder Brandenburg; oder bei föderalem Aufbau mit entsprechenden Fachverbänden in Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen oder Brandenburg niedergelassen.

genialsozial ist jederzeit bereit, die Antragstellenden bei der Antragstellung zu unterstützen und zu beraten. Hierzu werden die erforderlichen Kontaktadressen auf der Website www.genialsozial.de bereitgestellt und können dort abgerufen werden.

This application form and the forms for attachments are the intellectual property of the Sächsische Jugendstiftung (Saxon Youth Foundation) and are protected by copyright. To ensure a streamlined and accessible application process, parts of all the documents mentioned have been aligned with the application structure of the Nord-Süd-Brücken Foundation. However, the use of this application form is permitted in its entirety, provided that the Sächsische Jugendstiftung (Saxon Youth Foundation) is cited as the source.

Dieser Antrag sowie Formulare für Anlagen sind geistiges Eigentum der Sächsischen Jugendstiftung und urheberrechtlich geschützt. Zum Zwecke einer fluiden, barrierefreien Antragstellung wurden Teile aller genannten Dokumente mit der Antragsstruktur der Stiftung Nord-

1. General Information

Allgemeines

Project title
Projekttitel

Country of the project
Projektland

Project location
Projektort

Project implementing organisation
Projektträger*in

Project partner
Projektpartner*in

Project start date
Projektbeginn

Project end date
Projektende

Amount requested
Beantragte Summe

Brief project description
Projektkurzbeschreibung

Project objectives (max. 400 characters)
Projektziele (max. 400 Zeichen)

2. Applicant
Antragsteller*in

2.1 Address
Anschrift

Name of organisation
Name der Organisation

Street and house number
Straße

Postcode and town/city
PLZ und Ort

2.2 Contact
Kontakt

Email
E-Mail

Mobile
Mobil

Contact person
Ansprechperson

Telephone
Telefon

Website
Website

2.3 Legal form
Rechtsform

Registered association
eingetragener Verein

Other organisation / initiative
sonstige Organisation / Initiative

Charitable
Gemeinnützig

Register of Associations and local court
Vereinsregister Amtsgericht

Established
Gegründet

Please attach the articles of association as an appendix.
Bitte fügen Sie die Satzung als Anlage bei!

2.4 Legally authorised representative

Rechtsverbindlich vertreten durch

First name and surname

Vor- und Nachname

Postcode and town/city

PLZ und Ort

Street and house number

Straße

Telephone

Telefon

If one person is not authorised to represent the organisation independently, please enter the second representative's details.

Sofern nicht alleinvertretungsberechtigt tragen Sie bitte den 2. Namen ein.

First name and surname

Vor- und Nachname

Postcode and town/city

PLZ und Ort

Street and house number

Straße

Telephone

Telefon

2.5 Number of members / staff

Anzahl der Mitglieder / Mitarbeitenden

Active members

Aktive Mitglieder

Passive members

Passive Mitglieder

Staff

Mitarbeitende

Salaried staff

Hauptamtlich

Volunteers

Ehrenamtlich

2.7 Financial situation

Wirtschaftliche Situation

In the last financial year (rounded to the nearest thousand), including donations.

Im letzten Geschäftsjahr (gerundet auf Tausend) einschließlich Spendenaufkommen

Income (1)
Einnahmen (1)

Of which donations (2)
Davon Spenden (2)

Expenditure
Ausgaben

2.8 Previous projects and cooperation of the applicant (Organisation)
Angaben zu bisherigen Projekten und Kooperationen des Antragstellers

	Project Projekt	Total cost Gesamtkosten	Country Land	Year Jahr
1.				

(1) Enter only funds generated by the association itself (membership fees, events, etc.).

Geben Sie hier nur die Mittel an, die vom Verein selbst erwirtschaftet wurden (Mitgliedsbeiträge, Veranstaltungen, etc.).

(2) This refers to all funds from third parties.

Hierunter verstehen sich alle Mittel von Dritten.

3. Partner organisation abroad

Partnerorganisation im Ausland

The partner organisation should operate on a non-profit basis and, where possible, be recognised as a charitable organisation under the applicable local legislation. Furthermore, it must be independent of the German applicant organisation in its decision-making; in other words, individuals who are members of the applicant organisation's legally representative decision-making body must not sit on any legally binding decision-making bodies of the partner organization.

Die Partnerorganisation sollte nicht gewinnorientiert arbeiten und wenn möglich gemeinnützig gemäß der vor Ort gültigen gesetzlichen Regelungen sein. Zudem muss sie von der deutschen antragstellenden Organisation in ihren Entscheidungen unabhängig sein, d.h. Personen, die im rechtlich vertretenden Entscheidungsorgan der antragstellenden Organisation sind, dürfen nicht in rechtlich entscheidenden Gremien der Partnerorganisation sein.

3.1 Address

Anschrift

Name of organisation

Name der Organisation

Country

Staat

Town/city

Ort

Official language(s)

Amtssprache

3.2 Contact

Kontakt

Contact person

Ansprechperson

Telephone

Telefon

Email

E-Mail

Mobile

Mobil

3.3 Legal status

Rechtsform

Governmental

Staatlich

Non-governmental

Nicht-staatlich

Established since

Bestehend seit

Registered

Registriert

Not required

Nicht erforderlich

Proof of registration is attached

Nachweis der Registrierung ist beigefügt

3.4. Qualifications and main areas of work of the project partner

Qualifikation und Tätigkeitsschwerpunkte der / der Projektpartners*in

3.5 Financial situation of the project partner (if known)

Wirtschaftliche Situation des*der Projektpartners*in (sofern bekannt)

in the last financial year (rounded to the nearest thousand), including donations received

im letzten Geschäftsjahr (gerundet auf Tausend) einschließlich Spendenaufkommen

Income

Einnahmen

of which donations

davon Spenden

Expenditure

Ausgaben

3.6 Relationship between the applicant and the project partner abroad

Verhältnis zwischen Antragsteller*in und Projektpartner*in im Ausland

Please describe briefly, in key points, how and when the partnership or cooperation came about.

Bitte beschreiben Sie in kurzen Stichworten, wie und wann die Partnerschaft bzw. Kooperation zustande gekommen ist.

Please also mention any special and/or specific professional qualifications of those involved.

Erwähnen Sie auch besondere und/oder spezifisch fachliche Qualifikationen der Beteiligten.

3.7 Previous projects and collaborations of the project partner

bisherige Projekte und Kooperationen des*der Projektpartners*in

	Project Projekt	Total cost Gesamtkosten	Country Land	Year Jahr
1.				

3.8 Child Protection Policy

Kinderschutzpolicy

If the project's target groups include minors: Does your partner organisation abroad have a child protection policy, or other written agreements been put in place to safeguard the rights of children involved in the project? If not, a child protection policy should be developed during the course of the project. For further information, see: kindesschutz.venro.org

Wenn zu den Zielgruppen des Projektes Minderjährige gehören: Hat Ihre Partnerorganisation im Ausland eine Kindesschutz-Policy oder wurden andere schriftliche Vereinbarungen getroffen, um die Rechte von Kindern im Projekt zu schützen? Wenn nicht, sollte im Laufe des Projektes eine Kindesschutz-Policy erarbeitet werden. Hinweise hierzu siehe: kindesschutz.venro.org

Please attach the child protection policy.

Bitte fügen Sie die Kinderschutzpolicy als Anhang bei.

4 Information About the Project Site

Angaben zum Projektstandort

4.1 Location

Ort

District/Region

Distrikt/Region

Continent

Kontinent

Country

Staat

Official language(s)

Amtssprache

4.2 Project location

Projektstandort

Coordinates

Koordinaten

Longitude

Länge

Latitude

Breite

Time zone UTC

Zonenzeit UTC

Site information: Please provide a brief description, in key points, of the region where the project is located, covering the topography, vegetation and/or urban environment, buildings, agricultural use and/or livestock farming, etc.

Geländeangaben: Bitte beschreiben Sie uns in kurzen Stichworten die Region des Projektstandortes hinsichtlich der Topografie, Vegetation und/oder städtische Umgebung, der Bebauung, landwirtschaftliche Nutzung und/oder Viehhaltung etc.

4.3 Water supply

Wasserversorgung

Public network

Öffentliches Netz

Toilets available

Toiletten vorhanden

Wells

Brunnen

Other water sources (rainwater cisterns, rivers, lakes, ponds, reservoirs, etc.)

Sonstige Wasserentnahmemöglichkeiten (Regenwasserzisternen, Fluss, See, Teich, Staubecken o.ä.)

5. Project Details

Angaben zum Projekt

The information in this section of the application is limited to a brief description of the measure. If the space provided in the text boxes is insufficient to describe the measure, please attach an appendix containing your explanations, referring to the relevant section of the application. However, brief descriptions must always be provided here.

Die Angaben in diesem Teil des Antrags, beschränken sich auf die stichwortartige Beschreibung der Maßnahme. Falls die Darstellung der Maßnahme in den vorgegebenen Textboxen nicht ausreicht, fügen Sie bitte eine Anlage mit Ihren Ausführungen unter Bezug auf den jeweiligen Punkt des Antrags bei. Stichwortartige Angaben sind jedoch hier immer einzutragen.

5.1 Initial situation/problem

Ausgangssituation/Problemlage

Please describe the initial situation / local problems that the project aims to change / solve (political, legal, economic, socio-cultural). (max. 2,000 characters)

Bitte beschreiben Sie die Ausgangssituation/Problemlagen vor Ort, die verändert werden

soll (politische, rechtliche, ökonomische, soziokulturelle). (max. 2.000 Zeichen)

5.2 Measures

Maßnahmen

Briefly describe the planned activity and the measures required for its implementation. (max. 400 characters)

Beschreiben Sie hier kurz die geplante Aktivität und die zur Umsetzung notwendigen Maßnahmen. (max. 400 Zeichen)

5.3 Target group

Zielgruppe

Specify which target group(s) the project is intended to address directly and why these target groups were selected. (max. 400 characters)

Geben Sie an, welche Zielgruppe(n) direkt mit dem Projekt angesprochen werden soll(en) und warum diese Zielgruppe(n) ausgesucht wurde(n). (max. 400 Zeichen)

5.4 community participation

Beteiligung der Bevölkerung

In the context of local resources, describe how the local community identifies with the project and the level of acceptance the project enjoys. (max. 1,000 characters)

Beschreiben Sie im Zusammenhang mit den Ressourcen vor Ort, wie sich die Bevölkerung am Standort

mit dem Projekt identifizieren und welche Akzeptanz das Projekt genießt. (max. 1.000 Zeichen)

5.5 Project goals

Projektziele

Using the matrix, please describe your measures, project goals and the associated indicators that will be used to demonstrate the successful implementation of the project. If you have any questions regarding the lool matrix, please feel free to contact info@genialsozial.de.

Beschreiben Sie anhand der Matrix Ihre Maßnahmen, Projektziele sowie die dazugehörigen Indikatoren, anhand derer die erfolgreiche Umsetzung des Projektes nachgewiesen werden soll. Bei Fragen zur lool-Matrix können Sie sich gerne an info@genialsozial.de wenden.

Input	Outputs	Outcomes	Impact
Resources Ressourcen	**Activities** Leistungen	**Impact on the target group** Wirkung auf Ebene der Zielgruppe	**Impact at the societal level** Wirkung auf gesellschaftlicher Ebene
'What we invest in the project' „Das was wir in das Projekt investieren"	**"What we do or offer as part of our project, and who we reach through it"** „Das was wir in unserem Projekt tun bzw. anbieten und wen wir damit erreichen"	**"What we aim to achieve with our project amongst our target group"** „Das, was wir bei unserer Zielgruppe durch unser Projekt bewirken wollen"	**"What we aim to contribute to society through our project"** „Das, wozu wir auf gesellschaftlicher Ebene mit unserem Projekt beitragen wollen"

6. Schedule

Zeitplan

Start date of the measure:

Beginn der Maßnahme:

Commissioning/completion:

Inbetriebnahme/Fertigstellung:

Planned duration:

geplante Ausführungszeit:

Schedule attached as an appendix

Zeitplan als Anlage:

7. SUSTAINABILITY/EVALUATION

NACHHALTIGKEIT/EVALUATION

7.1 Sustainability from a social, economic and environmental perspective

Nachhaltigkeit aus sozialer, ökonomischer und ökologischer Sicht

Max. 3,000 characters.

Max. 3.000 Zeichen.

7.2 Monitoring and Evaluation

Monitoring und Evaluation

Please describe how the dedicated use of the funding (monitoring) and the success of the project are to be monitored and evaluated. (max. 1,000 characters)

Beschreiben Sie bitte, wie die zweckbestimmte Verwendung der Fördermittel (Monitoring) und der Erfolg des Projekts kontrolliert und evaluiert werden soll. (max. 1.000 Zeichen)

7.3 Risk assessment

Risikoeinschätzung

What risks exist that could prevent the long-term use of the services? (max. 1,000 characters)

Welche Risiken bestehen, die eine dauerhafte Nutzung der Leistungen verhindern könnten? (max. 1.000 Zeichen)

7.4 Future cooperation

Zukünftige Kooperation

What roles or responsibilities will the applicant take on once the project has ended? (max. 1,000 characters)

Welche Funktionen oder Aufgaben übernimmt der*die Antragsteller*in bei Betrieb nach Projektende. (max. 1.000 Zeichen)

7.5 Cooperation agreement

Kooperationsvertrag

Is there a cooperation agreement between the applicant and the respective project partner abroad? If so, please attach it as an appendix. The existence of such a cooperation agreement is strongly recommended; if no template is available, genialsozial will be happy to provide a draft framework in English upon request.

Gibt es einen Kooperationsvertrag zwischen dem*der Antragsteller*in und dem*der jeweiligen Projektpartner*in im Ausland? Sofern vorhanden, fügen Sie diesen bitte als Anlage bei. Der Abschluss eines solchen Kooperationsvertrags wird dringend empfohlen, sofern keine Vorlage zur Verfügung steht, stellt genialsozial gern auf Nachfrage einen Rahmenentwurf in englischer Sprache zur Verfügung.

8. FINAL DECLARATION

SCHLUSSERKLÄRUNG

The applicant declares that all information has been provided to the best of their knowledge and belief. They are aware that the funding provided via genialsozial / the Sächsische Jugendstiftung (Saxon Youth Foundation) consists of third-party funds administered in trust, the use of which for its intended purpose is subject to special monitoring.

Der*die Antragsteller*in versichert, dass alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden. Ihm ist bekannt, dass es sich bei den Fördermitteln, die über genialsozial bzw. die Sächsische Jugendstiftung ausgereicht werden, um treuhänderisch verwaltete Mittel Dritter handelt, deren zweckbestimmte Verwendung einer besonderen Überwachung unterliegt.

The Sächsische Jugendstiftung (Saxon Youth Foundation) reserves the right to request additional documentation. The applicant is also aware that the result of the vote by the student jury does not in itself constitute a legal entitlement to the grant of the amount of money applied for here.

Die Nachforderung von ergänzenden Unterlagen bleibt der Sächsischen Jugendstiftung vorbehalten. Dem*der Antragsteller*in ist weiterhin bekannt, dass das Ergebnis der Abstimmung der Schüler*innenjury noch keinen Rechtsanspruch auf Zuwendung des hier beantragten Betrags begründet.

It is hereby confirmed that the signature(s) is/are legally binding.

Die Rechtsverbindlichkeit der Unterschrift(en) wird zugesichert.

Place, Date

Ort, Datum

(Personal) signature

Unterschrift

9. APPENDICES

ANLAGEN

Appendix 1: Detailed cost and funding plan · Appendix 2: Details of construction works/building specifications, including sketches · Appendix 3: Articles of Association · Appendix 4: Child Protection Policy · Appendix 5: Cooperation Agreement

Anlage 1: Detaillierter Kosten- und Finanzierungsplan · Anlage 2: Angaben zu Baumaßnahmen/Baubeschreibung, einschl. Skizzen Anlage 3: Satzung · Anlage 4: Kinderschutzpolicy · Anlage 5: Kooperationsvertrag

Additional information from the applicant as an appendix

Ergänzungen des Antragstellers als Anlage